

CONFIDENTIAL

E #1727

ALLIED FORCES ADVANCED
ALLIED TRANSLATOR AND INTERPRETER SECTION
SOUTH WEST PACIFIC AREA

AFA TRANSLATION

No. 8

Date: 12 Aug 45

LIBRARY

N E F I S

COPY NO. 121

NOTES

1. The symbol * indicates an exact ROMAJI transliteration of the original KANA.
2. The symbol + on the borders of sketches and maps signifies color registration points only and does not appear on the original.
3. The symbol ** after a conventional sign or abbreviation indicates that this is an exact reproduction of that appearing in the original document.
4. Documents listed herein will be sent to ATIS GHQ immediately upon publication of translation by AFA, except as individually noted. Further translation will be made by ATIS GHQ if requested.

By Order of Colonel MASHBIR:

/s/ J. M. Sandell
Capt.

for B.C.J. MEREDITH,
Lt.-Col, AIF,
Commanding.

DISTRIBUTION A

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

AUST FORCES ADVANCED
ALLIED TRANSLATOR AND INTERPRETER SECTION
SOUTH WEST PACIFIC AREA

DOC NO 90327

CONTENTS

PAGE

1. Kuching Labour Association, chronological data,
December 43 to May 44 1
2. Brunei Oil Refinery Construction Department re-
port on Javanese Labourers, 23 Dec 44 1
3. Orders, memoranda and reports relating to
allocation of Javanese labourers to TAWAO,
SANDATAN, TENOM, KUCHING and LAHAD DATU Air-
fields, and to industry 5
4. NADA DJOKJAKARTA Liaison Order concerning
recruitment of coolie labour, 10 Jan 45 11
5. Eastern Province General Affairs (SOMU) report
on Javanese labourers, 23 Jan 45 11
6. Report on Convalescent Camp, BONGAWAN, 27 Jan 45 13
7. Items relating to allocation and movements of
coolies, January to March 45 13
8. Nominal roll of Javanese coolies at Nissan
Agricultural Enterprise, JESSELTON, 10 Mar 45 14

(Refer AFA Bulletin 41)

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

90327

12 Aug 45

303/dhw/wh/ctd

AFA TRANSLATION NO. 8

Selective translation of bound mimeographed and handwritten file belonging to Labour Administration Section of General Affairs Department (SOMU), containing administrative reports, orders, etc. relating to handling of local and imported labourers. Dated December 43 to 15 May 45. 195 pp.

BEAUFORT - 8/12 Jul 45.Page
120Kuching Labour AssociationChronological Data

1943

December - North Borneo Labour Association established.

1944

January - First echelon of 417 imported Javanese labourers arrived. Billeting quarters for labourers completed.

March - Began allocation of labourers to JESSELTON.

April - Second echelon of imported Javanese labourers arrived.

Page 121 May - 275 carpenters from SENTO* (*1) (TW Sic.) arrived.

September - Received 274 conscripted native troops (KYODODAN). 45 carpenters arrived from SINGAPORE.

Page
7

Report on arrival of Javanese labourers, made by Brunei Oil Refinery Construction Department Chief to WADA (*2) Military Administrative Inspectorate Department Service Section. Dated 23 Dec 44.

1089 Javanese labourers (August, September and October quotas) arrived, and the following report on their condition is submitted:

(A portion of the October quota did not arrive).

(*1) etc:-

(1)

汕頭

(2)

漢口

CONFIDENTIAL

-1-

CONDITION OF JAVANESE LABOURERS (August)

Brunei Oil Refinery Construction Department

Echelon	Date of arrival	Received			While waiting at JAVA					During voyage		While waiting at SINGAPORE					At the time of arrival			Remarks
		Date	Number of men	Number of days	Deaths	Escaped	Number of men not accepted due to physical weakness	Number of men embarked	Number of days	Deaths	Number of days	Deaths	Number of men not accepted (patients)	Escaped	Number of men left behind for work	Number of men embarked	Personnel	Patients	Deaths	Number of men unable to work
1st Echelon	25 Aug	462	29	4	150	21	287	5	0	50	24	50	42	28	143	141	30	14	0	Deaths aboard ship between SINGAPORE and MIRI
2nd Echelon	4 Sep	488	20	10	335	0	143	5	0	50	10	6	14	49	61	61	5	0	0	1st Echelon
Total		950	14	485	21	430					34	56	56	77	204	202	35	14	0	2nd Echelon
																				0
																				0

Brunei Oil Refinery Construction Department

Classification	Receive		While waiting at JAVA					During voyage		While waiting at SINGAPORE								At the time of arrival				Remarks
	Date	Number of men	Number of days	Deaths	Escaped	Number of men not accepted due to physical weakness	Number of men embarked	Number of days	Deaths	Number of days	Deaths	Number of men not accepted (patients)	Escaped	Number of men left behind for work	Number of men embarked	Personnel	Patients	Deaths	Number of men unable to work			
Echelon																						
1st Echelon	Date of arrival 21 Sep 9 Dec	420	7	1	2	3	414	5	1	56	68	39	19	25	262	259	8	18	0	Deaths aboard ship between SINGAPORE & MIRI	Escaped at MIRI	
2nd Echelon	Date of arrival 22 Oct 9 Dec	166	7	0	2	5	159	5	0	15	13	12	0	0	134	130	22	21	0	1st Echelon	3	
Total		586		1	4	8	573		1		81	51	19	25	396	379	30	39	0	2nd Echelon	14	
																					2	

Brunei Oil Refinery Construction Department

Classification Echelon		Received		While waiting at JAVA					During voyage		While waiting at SINGAPORE						At the time of arrival				Remarks		
		Date	Number of men	Number of days	Deaths	Escaped	Number of men not accepted due to physical weakness	Number of men embarked	Number of days	Deaths	Number of days	Deaths	Number of men not accepted (patients)	Escaped	Number of men left behind to work	Number of men embarked	Personnel	Patients	Deaths	Number of men unable to work			
1st Echelon	Date of arrival 20 Oct 9 Dec	765	10	23	60	74	608	5	2	14	24	37	8	50	487	440	37	97	0	Deaths aboard ship between SINGAPORE AND MIRI	Escaped at MIRI		
2nd Echelon	Date of arrival 24 Nov 9 Dec	555	6	34	189	18	314	5	2	14	3	31	6		273	258	21	41	0	1st Echelon	37	3	
Total		1320		57	249	92	922		4		27	68	13 (TN Sic.)	50	760	698	58	138	0	2nd Echelon	15		

AFA TRANSLATION NO 8

12 Aug 45

303/dhw

AFA TRANSLATION NO 8

12 Aug 45

303/dhw

Page NADA Op Order A, No 3.

14

37 Army Order
5 Jan 45

At JESSELTON.

1. Eastern Province Chief will transfer his custody of the TAWAO Airfield to 10 Indep Flying Bde CO.
2. Capt HOSHIJIMA (*1) will transfer his custody of the SANDAKAN Airfield to 10 Indep Flying Bde CO, and will assist in the survey, construction and maintenance of the above airfield. Sandakan Airfield Survey and Construction Unit will henceforth be declared dissolved.
3. 10 Indep Flying Bde CO will assume charge of the airfields mentioned in the above paragraphs, and will construct a new airfield suitable for all types of aircraft at a site about 4 sm southeast of TENOM.

Army CG - BABA, Masao (*2)

Page Instruction from Chief of Staff based on NADA Op Order A, No 3.

15

1. The custody of the TAWAO and SANDAKAN Airfields will be transferred directly to Expeditionary Unit CO of 130 Airfield Bn and 130 Airfield CO, respectively.
2. In conjunction with the transfer of the custody of TAWAO Airfield, Eastern Province Chief will supply 50 healthy labourers to the Expeditionary Unit CO of the Airfield Bn for the maintenance of the airfield.
3. In conjunction with the transfer of custody of SANDAKAN Airfield, HOSHIJIMA Unit CO will make preparations to transfer 200 construction and maintenance labourers. Eastern Province Chief will provide the balance of labourers for the above quota to the HOSHIJIMA Unit. Technicians and civilian employees who were detached to the airfield survey and construction unit will be detached to the OTSUKA (*3) Force as an operational road survey and construction unit. NCOs and men will be returned to their respective parent organizations. However, 2nd Lt SUZUKI (*4) and Sgt IMADA will remain on duty with the No 1 Branch Office of PW Internment Camp.

Page
16

4. For the construction of the new airfield at TENOM, Western Province Chief will provide about 500 labourers from TENOM and MELALAP Areas to the officer in charge of survey and construction. The above labourers will be relieved according to the progress

/ made

made in the survey and construction of BINGKOR Airfield.
Intendance for, and custody of these labourers will be the
responsibility of the officer in charge of survey and
construction.

5 Jan 45

Chief of Staff
MAEAKI, Yoshinobu (*4)

(*1) etc:-

(1)

里島

(3)

大塚

(2)

馬場 正郎

(4)

鈴木

Page 12 Western Province Plan, No 6.

Memorandum on the provision of labourers for the construction of new TENOM Airfield.

From: Western Province Chief

11 Jan 45

To : KENINGAU District Governor

Instructions were received in NADA Op Order A, No 3, for the provision of 500 labourers. After consultation, the following decisions were made:

1. Number of locally recruited labourers will be 300 (of whom 150 may be women and children). Furthermore, if this quota cannot be filled, the Army will provide 200 Javanese labourers.
2. In regard to provision of this labour, it should be borne in mind that it must in no way interfere with the scheduled agricultural enterprises now in operation.
3. As an inducement to the labourers, salt, etc, will be provided by the Army.
4. Details concerning organization of quotas and reliefs will be decided in conference by the members residing in TENOM District and the officer in charge of survey and construction of the airfield. The conferees must give due consideration to the improvement of production and to the feelings of the inhabitants.
5. The labourers from TENOM District who have been sent to KENINGAU and BINGKOR Airfields will be returned to the above district as from 15 January. (Instruction from Chief of Staff).

Page 11 Western Province Plan, No 7

Report on allocation of imported Javanese labourers.

From: Western Province Chief

11 Jan 45

To : Chief of Staff

Ref NADA Staff General Affairs (SOMU) Telegram No 422, the following report retrospective to 1 Dec 44 is made:

Employer	Total number	Hospital-ized	Number working	Ratio of workers
YAMATO (*1) Plantation	93	27	66	[%] 71
Jesselton Construction Unit	634	71	431	68

(*1) 大和

Employer	Total number	Hospitalized	Number working	Ratio of workers
KANSAI (*1) Electrical Supply	25	2	19	% 76
International (KOKUSAI) Transport	100	42	58	58
Jesselton Freight Depot	181			49
Formosa Colonial Co	34	1	15	44
Formosa Fibre Co	45		37	67.9

Page 48 Kuching Civil Labour Administration, No 83.
(Original manuscript in Malay).

Memorandum on third labour group to be provided for KUCHING Airfield.

From: KUCHING Province Chief

25 Jan 45

To : DATU AMAR) Personnel in charge of labourers in
PANGGERAN ZEMUSU*) KUCHING Province

You are hereby notified that the provision of the third labour group in accordance with Army's request and the mobilization of labourers under Kuching Civil Labour Administration No 74, will be carried out as follows:

1. Period of mobilization:
5 Feb - 21 Mar 45 (45 days).
2. Number of men to be recruited:
330 or more (local inhabitants).

Page 64

Allocation of labourers

The allocation under NADA Op Order A, No 75 to the various airfields, begun on 20 October and completed by end of November, was as follows:

1. SANDAKAN Airfield. (Number of labourers allocated - 1,200).

a. Agricultural villages in SANDAKAN Area (mobilized from Chinese farmers producing foodstuffs)

610

(*1) 関西

b. No 3 Extracting Factory (TN Sic.) (factory labourers) (90 men ran away after the bombing of 30 October)	104
c. Borneo Industry (farmers producing foodstuffs) (60 men ran away after the bombing of 30 October)	100
d. SANDAKAN Town (personnel employed in shops)	42
e. MAMIAN* Village and Bay Areas (farmers producing foodstuffs and fishermen)	113
f. No 1 Lumber mill (lumberjacks)	80
g. No 2 Lumber mill (factory labourers)	22
h. Mobile labourers engaged in operational road construction	27
<u>Total</u>	- 1,078

Page
70

Of the above, the average number available for work totals 600 men.

2. TAWAO Airfield. (Number of labourers allocated - 1,400).

Mobilized from farmers producing foodstuffs	- 911
Men available for work	- 463

3. LAHAD DATU Airfield. (Number of labourers allocated - 500)

Mobilized from farmers producing foodstuffs	- 330.
Men available for work	- 270.

Effects of air raids on labourers

On the first few occasions, the night bombings did not cause any unrest. However, the twenty odd strafings and bombings, on the morning of 24 October, of the factory areas, harbour and shipping at SANDAKAN, had a very demoralizing effect, especially upon the factory labourers and ships' crews. As a result, all these ran away up-country, necessitating the closing of the factory.

The recruiting of labourers for the present allocation to the various airfields proved very difficult, because it followed the abovementioned bombings, which have made the labourers reluctant to accept Army work.

Seven of the factory labourers and others who had been recruited after many difficulties, were killed by the 30 airplanes which attacked the airfield on 30 October. As a result, 200 or more labourers ran away on the same day.

LABOURERS ALLOCATED TO ESSENTIAL INDUSTRIES

(End of November)

Distribution of labourers	Number on record		Total	Total working at present	Percentage working
	Local inhabitants	Javanese			
Airfield construction	2130	1284	3414	2050	60
Strategic road construction	429	782	1211	659	53.5
Construction work	516	26	542	221	40
Other army projects	339	56	395	121	30
Ship building	705		705	150	21
Lumber mills	1489		1489	286	18.7
Power plants	286		286	162	55
Wharf labourers at bay and harbour	120		120	90	75
Engaged in production of foodstuffs	4498	118	4616	3500	75.2
Others	754		754	490	64
Total	11,276	2,266	13,542	7,729	57

Note: Does not include TAWAO District. (Total number, 4,481; number working, 1,320: 29%)

ATA TRANSLATION NO 8

12 Aug 45

303/dhw

CONDITION OF IMPORTED JAVANESE LABOURERS

(Investigation as carried
out at end of November)

Distribution of labourers	Number of imported labourers received	Deaths	Escaped	Present total	Patients	Number working at present	Remarks
Airfields	2458	512	27	1919	889	1030	HOSHIJIMA Unit TAWAO Province
Road (operational)	1152	348	22	782	345	425	OTSUKA (*1) Force
Construction work	50	2	2	46	15	31	SHIRAI (*2) Unit SEKIBE (*3) Unit
A/A signal construction	20	5	1	14	6	8	Central Post Office
Other army projects	25		3	22	19	3	NOMOTO (*4) Unit (Sent by Labour Association)
Wharf labourers at bay and harbour	50			50		50	Borneo Industry
Personnel engaged in production of foodstuffs	242	118	6	118	65	53	Tawao Industry (BELUTEN)
Total	3997	985	61	2951	1351	1600	

(*1) etc:-

(1) 大塚

(2) 白井

(3) 関部

(4) 野本

AFA TRANSLATION NO 8

12 AUG 45

303/dhw

AFA TRANSLATION NO 8

12 Aug 45

303/dhw

Page 63 NADA DJOKJAKARTA Liaison (Labour) Order No 1.

Matters pertaining to the recruiting of labourers.

From: DJOKJAKARTA Liaison Office, NADA 9801 Force
(TN 37 Army.) 10 Jan 45
To: Labour Administration Squad Chief, General Affairs Department(SOMU).

Page 64

The total number of labourers received for the year (to end of December 1944) was 18,567, which exceeded the number (17,000) stipulated in the contract. Including the 20th echelon which embarked on 29 December, the number of labourers embarked will total 13,728. The estimated number of labourers expected here for the January quota of 1,000 is 800, of whom 600 are expected to embark. (There are 443 labourers already assembled here and the remainder are scheduled to be available by the 20th). If the above are included, the total number of labourers embarked up to the end of January will be 14,328, which will still be 2,672 less than the anticipated 1944 quota of 17,000. Negotiations are in progress with the OSAMU (*1) Force (TN 16 Army) to make up the above deficiency during February and March. [As I informed you in my previous reports, the number of personnel has increased each month and in January will reach the stupendous total of 81,000. However, due to the inadequate supply of labourers up to the present, resources are becoming more and more depleted, and at present the local office of OSAMU Force is having extreme difficulty in filling the quota of the OKA (*2) Force (TN 7 Area Army.)] In view of the fact that the recruiting of labourers to provide the quotas allocated to the various areas will be extremely difficult, and as there is no surplus, I have no authority, without specific instructions from OKA Force, to make up the deficiency in the personnel allocated to your unit by giving you preference over other units. However, if it is essential to you that the deficiency on the 1944 quota be made up, I request that you submit a formal requisition addressed to OKA Force through NADA requesting the deficiency to be made good during February and March.

Page 71 Eastern Province General Affairs (SHOMU). No 17.

Report on condition of Javanese labourers as at end of December.

From: Eastern Province Chief

23 Jan 45

To: NADA Group (SHUDAN) Chief of Staff.

Following report is submitted in accordance with NADA General Affairs (SOMU) Telegram No 3:

(*1) etc:

(1) 治

(2) 出

-11-

Doc. No. 5710

Distribution of labourers	SANDAKAN Airfield	TAWAO Airfield	Operational road construction	Sandakan Construct Unit	SEKIE (*1) Unit	Sandakan Central P Office	Sandakan Power pla	Wharf labourers at SANDAKAN Bay	Lahad Datu Labour Association	Beluran Tawao Indt	Beluran Formosa C	Total

(*1) 治

CONDITION OF IMPORTED JAVANESE LABOURERS

(End of December)

Distribution of labourers	Number imported	Deaths	Escaped	Present number	Sick	Number working	Remarks (Percentage)
SANDAKAN Airfield	1549	482	27	1040	487	553	53
TAWAO Airfield	909	360		549	419	130	23.5
Operational road construction	1152	523	123	506	181	325	OTSUKA Force 64.2
Sandakan Construction Unit	30	4	2	24	7	17	70
SEKIBE (*1) Unit	20	1		19	4	15	79
Sandakan Central Post Office	20	8	2	10	4	6	60
Sandakan Power plant	25		3	22	16	6	27.2
Wharf labourers at SANDAKAN Bay	62	6	6	50		50	100
Lahad Datu Labour Association	30	13		17	12	5	Operational road labourers 29 (Received from OTSUKA Force)
Beluran Tawao Industry	150	} 125		105	28	77	Farmers producing foodstuffs
Beluran Formosa Colony	80						Rice farming
Total	4027	1522	163	2342	1158	1184	50

(*1) 関部

AFA TRANSLATION NO 8

12 AUG 45

303/ahw

AFA TRANSLATION NO 8

12 Aug 45

303/dhw

Page 54 January Report of Bongawan Convalescent Camp.

From: Labour Association Headquarters

2 Feb 45

To : Labour Administration Section Chief.

The following report is submitted:

Page 55 EXAMINATION OF BONGAWAN CONVALESCENT CAMP (27 Jan 45)

Name of factory or force	Number admitted	Number discharged	Number of deaths	Number escaped	Present number
NADA 12205 Force	117		83	64	30
Labour Association	111	19	40	35	17
FUCHONG (*1) Company	249	34	128	30	48
International Transport (KOKUSAI)	5	2	2	1	
NISSAN (*2) Agricultural Industry	14		6	8	
KANSAI (*3) Electrical Supply	5		1	4	
Total	552	55	260	142	95
Percentage	1	.10	.47	.28	.17

Page 153 Brunei Construction General Affairs (Labour) No 23.

Memorandum on transfer of custody of Javanese labourers.

From: Brunei Oil Refinery Construction Department Chief 31 Jan 45

To : NADA Army Chief of Staff.

534 Javanese labourers under custody of this force have been transferred as follows:

- a. MIRI Province 89
- b. IKENO (*4) Unit 445

(*1) etc:-

(1) 福昌
(2) 日産

(3) 廣西
(4) 池野

AFA TRANSLATION NO 8

12 Aug 45

303/dhw

Page
149Kuching Civil Administration (Labour) No 94.Report on allocation and present number of labourers
(February).

From: OIC Kuching Labour Administration 23 Mar 45

To : OIC North Borneo Labour Administration.

Following report is submitted to you on above matters for the
month of February:

Data on allocation of labourers:

1. Labour replacements received during February 717
 2. Labourers allocated to KUCHING Airfield (Not recorded)
- Under Kuching Civil Labour Administration No 83 -- 330
Under Kuching Civil Labour Administration No 84 -- 300

Page North Borneo Labour HQ 04. No 110.

114

From: North Borneo Labour Association
Director, FINOSHITA, Sonichi (*1)

24 Mar 45

To : NADA 9601 Force (TM 37 Army.) General Affairs Department.
(SOMU) Chief.Matters pertaining to the transfer to other armies of imported
Javanese labourers now awaiting shipment in SINGAPORE.Request detailed information on the terms of previous instruction
received for transfer to other armies of 3,000 Javanese labourers now
awaiting shipment in SINGAPORE. Telegram inquiry was received from
Civilian Employee KURABAYASHI (*2) on this matter.Page
142Names of Javanese coolies working for Nissan Agricultural
Enterprise. NIYAKU. JESSUNTON.

No	Name	Javanese No
1	Sec Ldr PAIMAN	256
2	Sec Ldr RADIMAN	102
3	Sec Ldr NGAJIO	110
4	Sec Ldr SOEGINO	145

(*1) etc:-

(1) 木下 千一

(2) 倉林

AFA TRANSLATION NO 8

12 Aug 45

303/dhw

No.	Name	Javanese No
5	Labourer MUKDEE	258
6	Labourer VONOSIMITO	236
7	Labourer TORDJO	103
8	Labourer PADI	106
9	Labourer BOKROMO	113
10	Labourer KROMOKADSO	120
11	Labourer KOIMIN	125
12	Labourer MONTODRONO	151
13	Labourer SARIMAN	159
14	Labourer KROMODINOYO	63
15	Labourer SARMAN	115
16	Labourer KARIOTONO	129
17	Labourer KASMAN	139
18	Labourer KROMOVIONO	44
19	Labourer TRONTANI	162
20	Labourer KARIOSUWITO	170
These 20 men have been transferred to Army Headquarters (10 Mar 45)		
21	Labourer ROSOLJO	247
22	Labourer KARMO	48
23	Labourer SOETODRONO	157
24	Labourer AMATDINOMO	169
25	Labourer ATEMORJO	174
26	Labourer PORDJO	237
27	Labourer SADALI	238
28	Labourer KELIP	116
29	Labourer KOESMAN	131
30	Labourer MOREDJO	146
31	Labourer TIRAN	163
32	Labourer SOETIMIN B	124
These 12 men are sick at JESSELTON		
33	Labourer KROMOJO	227
34	Labourer AMATBAKREE	242
35	Labourer MANSAREE	244
36	Labourer SAETIMIN A	123
37	Labourer MOESTARAM	51
38	Labourer VARNO	161
39	Labourer SUITORJO	246
40	Labourer MINTORJO	245
These eight men are sick at Bangawan Plantation Hospital		

Nissan Agricultural Enterprise Ltd
NIYAKU, JESSELTON - 10 Mar 45.

Doc 5710

秋
 濠洲軍前通部
 聯合軍機部
 南西太平洋之戰部
 A F A 總謀部
 八号 日阿司令官

中二下-S
中庫

三三

E X 1777

401

- 註
- 一、米印、元、假、名、ヲ、正、確、ニ、ロ、下、下、示、ス。
 - 二、見、取、圖、ヤ、地、圖、偏、ニ、附、々、十、印、ニ、色、研、
 - 三、普通、印、之、省、略、後、標、印、此、が、長、奉、
 - 四、印、ヲ、正、確、ニ、表、シ、下、下、示、ス。
- 此、處、ニ、記、シ、テ、書、目、類、ニ、夫、レ、註、ヲ、付、シ、テ、
- 外、ニ、直、ニ、總、司、令、部、A、T、-、S、第、一、國、際、
- 通、訊、部、ニ、送、リ、下、下、示、ス。ソ、レ、上、ノ、
- 通、訊、部、ニ、送、リ、下、下、示、ス。ソ、レ、上、ノ、

2011-1-10 令=依

Doc 5710

- 六、一九四五年一月二七日ボニガシ、療養所ニ
関スル報告 一三
- 七、一九四五年一月ヨリ三月ニ至ルクリ、割当及
移動ニ関スル事項 一三
- 八、一九四五年三月十日「ニエロト」日産農業
事業ニ於ケル「ニヤク」ノ名簿 一四

(A F A 公報四号 参照)

頁「ルネ」石油精製所建築部長ヨリ「タタ(米之)」
軍政監如蒙 業務部ニ宛テ「タタ」ニ「タタ」事務
者到着ニ関スル一九四四年十二月二十三日附ノ報告
「タタ」名「タタ」人分務者(一九四四年十月割当分)
到着セリ。次ノ如シ状況報告提出サレ。

(十月割当ノ中一部ハ未到着) (水之灘)

。。。。。。。。

刊表

。。。。。。。。

No 3

No5 ｼﾝﾔﾌﾞ人労働者状況 (九月) ブルニス湖製油所

doc 5710

ＡＦＡ 観 測 漢 字

日 月 年 一 二 三 四

全 隊	受 入	ｼﾝﾔﾌﾞ待機中				航行中		ｼﾝｶﾞﾎｰﾝ待機中							到着時				備 考	
		日 時	人 数	日 数	死 者	脱 走 者	無 船 者 数	日 数	死 者	脱 走 者	無 船 者 数	無 船 者 数	脱 走 者	無 船 者 数	人 員	病 人	死 者	無 船 者 数		
第一梯隊	九月二十一日 同 日	420	7	1	2	3	4	5	1	56	68	39	19	25	26	25	8	18	0	第一梯隊 第二梯隊 第三梯隊 第四梯隊 第五梯隊 第六梯隊 第七梯隊 第八梯隊 第九梯隊 第十梯隊 第十一梯隊 第十二梯隊 第十三梯隊 第十四梯隊 第十五梯隊 第十六梯隊 第十七梯隊 第十八梯隊 第十九梯隊 第二十梯隊 第二十一梯隊 第二十二梯隊 第二十三梯隊 第二十四梯隊 第二十五梯隊 第二十六梯隊 第二十七梯隊 第二十八梯隊 第二十九梯隊 第三十梯隊 第三十一梯隊 第三十二梯隊 第三十三梯隊 第三十四梯隊 第三十五梯隊 第三十六梯隊 第三十七梯隊 第三十八梯隊 第三十九梯隊 第四十梯隊 第四十一梯隊 第四十二梯隊 第四十三梯隊 第四十四梯隊 第四十五梯隊 第四十六梯隊 第四十七梯隊 第四十八梯隊 第四十九梯隊 第五十梯隊 第五十一梯隊 第五十二梯隊 第五十三梯隊 第五十四梯隊 第五十五梯隊 第五十六梯隊 第五十七梯隊 第五十八梯隊 第五十九梯隊 第六十梯隊 第六十一梯隊 第六十二梯隊 第六十三梯隊 第六十四梯隊 第六十五梯隊 第六十六梯隊 第六十七梯隊 第六十八梯隊 第六十九梯隊 第七十梯隊 第七十一梯隊 第七十二梯隊 第七十三梯隊 第七十四梯隊 第七十五梯隊 第七十六梯隊 第七十七梯隊 第七十八梯隊 第七十九梯隊 第八十梯隊 第八十一梯隊 第八十二梯隊 第八十三梯隊 第八十四梯隊 第八十五梯隊 第八十六梯隊 第八十七梯隊 第八十八梯隊 第八十九梯隊 第九十梯隊 第九十一梯隊 第九十二梯隊 第九十三梯隊 第九十四梯隊 第九十五梯隊 第九十六梯隊 第九十七梯隊 第九十八梯隊 第九十九梯隊 第一百梯隊
	十月二十二日 同 日	166	7	0	2	5	15	5	0	15	13	12	0	0	13	4	20	22	21	
第二梯隊	十月二十二日 同 日	586	1	4	8	15	13	1	81	51	19	25	39	63	19	30	39	0	0	第一梯隊 第二梯隊 第三梯隊 第四梯隊 第五梯隊 第六梯隊 第七梯隊 第八梯隊 第九梯隊 第十梯隊 第十一梯隊 第十二梯隊 第十三梯隊 第十四梯隊 第十五梯隊 第十六梯隊 第十七梯隊 第十八梯隊 第十九梯隊 第二十梯隊 第二十一梯隊 第二十二梯隊 第二十三梯隊 第二十四梯隊 第二十五梯隊 第二十六梯隊 第二十七梯隊 第二十八梯隊 第二十九梯隊 第三十梯隊 第三十一梯隊 第三十二梯隊 第三十三梯隊 第三十四梯隊 第三十五梯隊 第三十六梯隊 第三十七梯隊 第三十八梯隊 第三十九梯隊 第四十梯隊 第四十一梯隊 第四十二梯隊 第四十三梯隊 第四十四梯隊 第四十五梯隊 第四十六梯隊 第四十七梯隊 第四十八梯隊 第四十九梯隊 第五十梯隊 第五十一梯隊 第五十二梯隊 第五十三梯隊 第五十四梯隊 第五十五梯隊 第五十六梯隊 第五十七梯隊 第五十八梯隊 第五十九梯隊 第六十梯隊 第六十一梯隊 第六十二梯隊 第六十三梯隊 第六十四梯隊 第六十五梯隊 第六十六梯隊 第六十七梯隊 第六十八梯隊 第六十九梯隊 第七十梯隊 第七十一梯隊 第七十二梯隊 第七十三梯隊 第七十四梯隊 第七十五梯隊 第七十六梯隊 第七十七梯隊 第七十八梯隊 第七十九梯隊 第八十梯隊 第八十一梯隊 第八十二梯隊 第八十三梯隊 第八十四梯隊 第八十五梯隊 第八十六梯隊 第八十七梯隊 第八十八梯隊 第八十九梯隊 第九十梯隊 第九十一梯隊 第九十二梯隊 第九十三梯隊 第九十四梯隊 第九十五梯隊 第九十六梯隊 第九十七梯隊 第九十八梯隊 第九十九梯隊 第一百梯隊
	計																			

脱走者「シ」
無船者「シ」
死 者「シ」

第一梯隊

第二梯隊

90

1100 5710

No 7

Doc 5710

六八頁

輸入「シヤワ」勞務者状況

(十一月末調査)

勞務者配置	輸入勞務者 受入数	元者	脱走者	現在總数	病人	現在勞務者人数	備考
飛行場	2458	512	27	1919	889	1030	シワオ州 星島隊
道路(作戦用)	1152	348	22	782	345	425	大塚(氷川)隊
建築工事	50	2	2	46	15	31	白井隊(氷川2) 関部隊(氷川3)
信号建築	20	5	1	14	6	8	中央郵便局
其他陸軍事業	25		3	22	19	3	野本隊(氷川4) (警備組合派(連))
港湾行政勞務者	50			50		50	志田隊(氷川)産業
食糧生産従事者	242	118	6	118	65	53	シワオ州産業 (ベルチン)
計	3997	985	61	2951	1351	1600	

No. 1. 大塚 2. 白井 3. 関部 4. 野本

AFA 翻譯十

四五年八月五日

No9

七二頁

輸入ジャバ人労働者状況

doc 5-710
十=月末

A F A 部隊 1号

四年八月十二日

労働者配置	輸入数	死者	脱走者	現在数	病人	病中人数	備考(百分比)
サンダカン ⁷ 飛行場	1549	482	27	1040	487	553	53
クワオ ⁷ 飛行場	909	360		549	419	130	23.5
作戦道路築造	1152	523	123	506	181	325	大増隊 64.2
サンダカン ⁷ 建築隊	30	4	2	24	7	17	70
関部(利)隊	20	1		19	4	15	79
ミナカミ ⁷ 兵隊高	20	8	2	10	4	6	60
サンダカン ⁷ 発電所	25		3	22	16	6	27.2
サンダカン ⁷ 湾荷役労働者	62	6	6	50		50	100
ミナボダ ⁷ 労働組合	30	13		17	12	5	作戦道路築造 29 (大増隊 30 受入)
ベラリン ⁷ カオ ⁷ 産業	150	} 125		105	28	77	食糧増産最大
ベラリン ⁷ 台湾殖民氏	80						稲作
計	4027	1522	163	2342	1158	1184	50

* 1 附部

Doc 5-710

AFA 翻譯 第八號 四五年八月十二日

五四頁 「ボンカワ」療養所、一月報告

發 勞働組合本部 四五年二月二日

宛 勞働管理部長

次、報告ヲ提出ス

五五頁 「ボンカワ」療養所調査 (四五年一月二七日)

工場又部隊名	雇入数	解雇数	死者数	脱走者数	現在数
灘12,205部隊	117		83	64	30
勞働組合	111	19	40	35	17
福昌 ^(*) 會社	240	34	128	30	48
國際運輸	5	2	2	1	
日産 ^(*) 農業	14		6	8	
關西 ^(*) 配電	5		1	4	
計	552	55	260	142	95
百分比	1	.10	.47	.26	.17

No 10

(*) 福昌 (*) 日産 (*) 關西